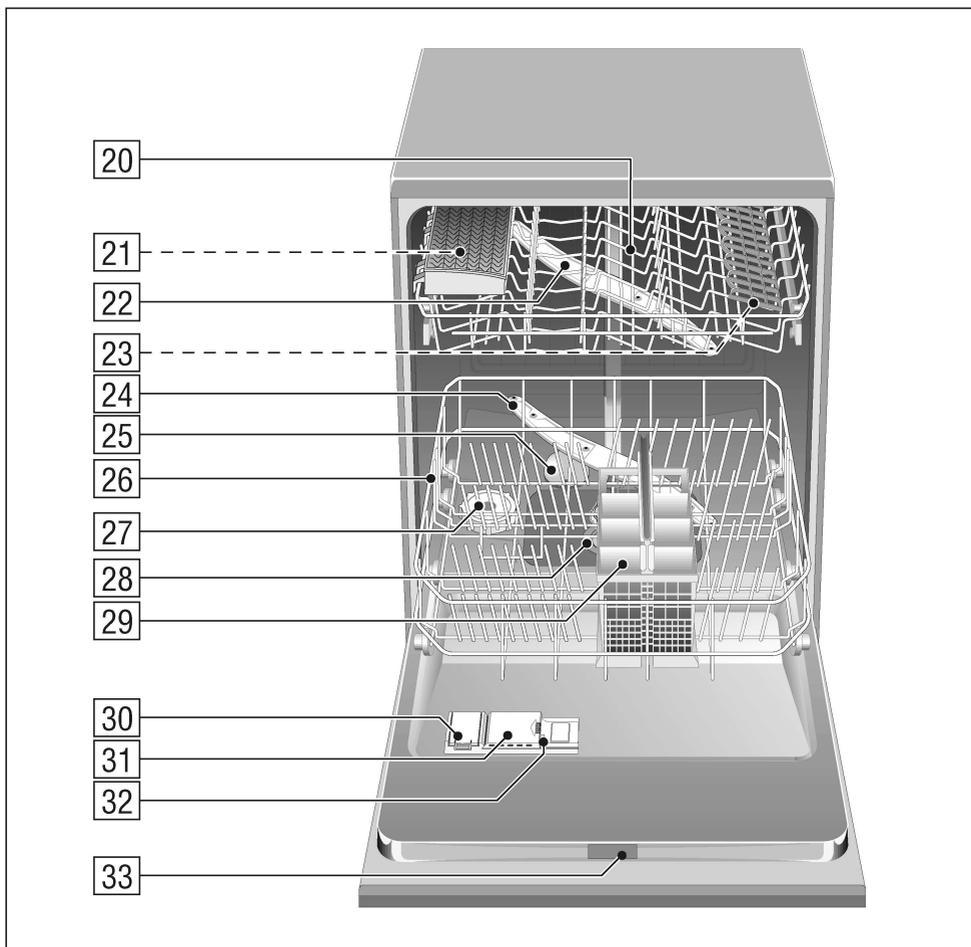
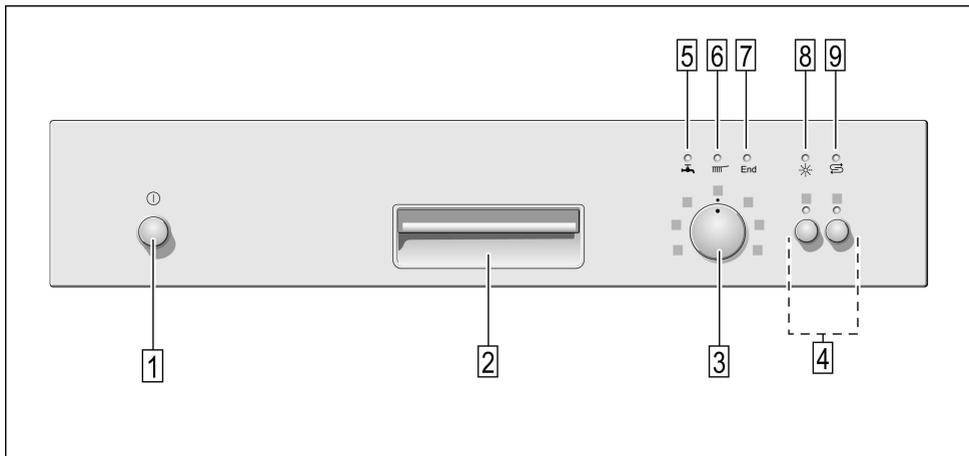


Instruções de serviço pt



pt Índice

Indicações de segurança	4	Detergente	13
Familiarização com a máquina ..	6	Tabela de Programas	16
Sistema de amaciamento da água	7	Lavagem da Loiça	17
Adicionar sal especial	8	Funções adicionais *	18
Adicionar abrillantador	9	Assistência e manutenção	19
Não adequado para a máquina de lavar loiça	10	Pesquisa de Anomalias	21
Colocação da loiça na máquina	11	Chamar a Assistência Técnica ..	24
		Indicações	25
		Instalação	25
		Reciclagem	27

Indicações de segurança

No fornecimento

- Verificar, de imediato, se a embalagem e a máquina não apresentam danos de transporte. Não pôr a funcionar uma máquina que apresente danos e contactar o fornecedor.
- Reciclar o material da embalagem de forma compatível com o meio ambiente:
 - O cartão ondulado é constituído em grande parte por papel usado.
 - As peças moldadas de estiropor são esponjosas e isentas de CFC's.
 - As películas de polietileno (PE) são em parte constituídas por matéria prima secundária.
 - As armações de madeira (se existentes) são feitas de resíduos de madeira não tratados.
 - As cintas (se existentes) são constituídas por polipropileno (PP).

Na instalação

- Proceder à instalação e ligação de acordo com as instruções de instalação e de montagem.
- Durante a instalação, a máquina deve estar desligada da corrente eléctrica.
- Certificar-se de que o sistema de protecção da instalação eléctrica doméstica está instalado de acordo com as normas.
- As condições da ligação eléctrica devem estar em conformidade com os dados constante da chapa de características da máquina.
- Se a máquina de lavar loiça tiver que ser embutida num armário alto, este deverá também ficar devidamente fixado na parte de trás.

- As máquinas de embutir ou de integrar só devem ser instaladas sob um tampo de bancada corrido e aparafusado aos armários, para garantir maior estabilidade.
- Depois de instalada a máquina, a respectiva ficha deve ser de fácil acesso.
- Em alguns modelos:
A caixa de plástico na ligação da água dispõe de uma válvula eléctrica e na mangueira de admissão encontram-se os cabos de ligação. Não corte a mangueira e não mergulhe a caixa de plástico em água.



Aviso

Se o aparelho não estiver encastrado e, assim, houver uma parede lateral acessível, a zona das dobradiças da porta deve ser revestida lateralmente, por questões de segurança. (Perigo de ferimentos)
Pode adquirir as coberturas como acessórios especiais, junto dos Serviços Técnicos ou no comércio especializado.

No funcionamento diário



Aviso

- Facas e outros utensílios com pontas aguçadas devem ser arrumados no cesto da loiça com as pontas para baixo ou em posição horizontal.
- Utilizar a máquina de lavar loiça apenas para o serviço doméstico e apenas para o fim indicado: A lavagem da loiça doméstica.
 - Não se sente nem se ponha em cima da porta aberta. A máquina pode tombar.
 - A água existente na cuba não é água potável.

- Não colocar diluentes na cuba. Existe o perigo de explosão.
- Durante a evolução do programa, a porta só deve ser aberta com cuidado. Existe o perigo de água escorrer para fora da máquina.
- A máquina de lavar loiça deve estar aberta só por pouco tempo, para colocar e retirar a loiça, a fim de se evitarem danos como por ex. devido a tropeção.
- Observar, atentamente, as instruções de segurança e de utilização, existentes nas embalagens do detergente e do abrillantador.

Se houver crianças em casa

- Não permita que as crianças brinquem com a máquina nem a ponham a funcionar.
- Mantenha o detergente e o abrillantador fora do alcance das crianças.
- Mantenha as crianças afastadas da máquina, quando aberta, pois aí podem, ainda, existir restos de detergente.

Protecção para crianças *

* existente em alguns modelos

Ter em atenção as ilustrações nas folhas desdobráveis.

40 Activar a protecção para crianças

41 Abrir a porta com a protecção activada

42 Desactivar a protecção para crianças

Em caso de anomalia

- As reparações ou intervenções só devem ser efectuadas por pessoal especializado.
- Em caso de reparações ou intervenções, a máquina deve ser desligada da corrente eléctrica. Retirar a ficha da tomada ou desligar os fusíveis. Puxar sempre pela ficha e nunca pelo cabo. Fechar a torneira da água.

Para a reciclagem

- Inutilizar imediatamente a máquina fora de serviço, para evitar posteriores acidentes. Retirar a ficha da tomada, cortar o cabo de alimentação e inutilizar o fecho.
- Levar a máquina para um centro de reciclagem autorizado.



Aviso

As crianças podem ficar presas no aparelho (perigo de asfixia) ou provocar outras situações inconvenientes.

Por essa razão: retire a ficha da tomada de rede, corte o cabo de alimentação e elimine-o. Destrua o fecho da porta de forma a que ela não se possa fechar.

Antes da primeira lavagem

Antes de sair da fábrica, a sua máquina foi submetida a vários testes. Para eliminar possíveis restos de água, resultante desses testes, deverá fazer uma primeira lavagem **sem loiça** e à temperatura máxima. Para este feito, deverá adicionar sal especial, abrillantador e detergente nas aberturas previstas para isso.

Familiarização com a máquina

As ilustrações do painel de comando e do interior da máquina encontram-se à frente, na capa.

No texto far-se-á referência às diversas posições.

Painel de comandos

- 1 Interruptor principal
- 2 Sistema de abertura da porta
- 3 Selector de programas (rebaixável*)
- 4 Funções adicionais*
- 5 Verificar admissão de água, Indicação
- 6 Indicação da evolução do programa
- 7 Indicação do final do programa
- 8 Indicação de falta de abrillantador
- 9 Indicação de falta sal

* existente em alguns modelos

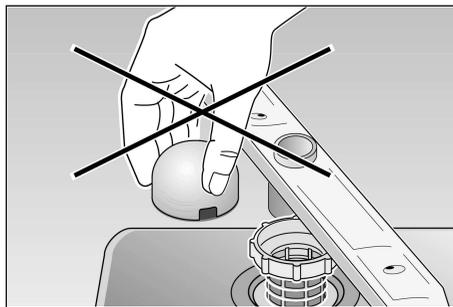
Espaço interior da máquina

- 20 Cesto superior
- 21 Cesto adicional de talheres para o cesto superior *
- 22 Braço aspersor superior
- 23 Prateleira *
- 24 Braço aspersor inferior
- 25 Flutuador **
- 26 Cesto inferior
- 27 Reservatório para sal especial
- 28 Filtros
- 29 Cesto de talheres
- 30 Depósito para o abrillantador
- 31 Câmara para detergente
- 32 Trinco de segurança
- 33 Chapa de características

* em alguns modelos de aparelhos

** O flutuador evita que entre demasiada água para dentro do aparelho.

Ele só pode ser assistido, montado e desmontado pelos nossos Serviços Técnicos.



Para o primeiro funcionamento da máquina, deverá comprar:

- Sal
- Detergente
- Abrilantador

Utilize sempre produtos adequados para máquina de lavar loiça.

Sistema de amaciamento da água

Para um bom resultado de lavagem, a máquina necessita de água macia, ou seja, com baixo teor de calcário. De contrário, surgirão manchas brancas de calcário na loiça e na cuba da máquina.

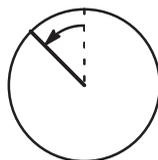
A água canalizada, a partir de um determinado grau de dureza, tem que ser amaciada, ou seja, descalcificada. Isto acontece com a aplicação de um sal especial no sistema de descalcificação da máquina.

A regulação e, assim, a quantidade necessária de sal dependem do grau de dureza da água canalizada.

Regulação do sistema de descalcificação

- Junto dos Serviços Municipalizados ou da Assistência Técnica procure saber o grau de dureza da água.
- Na tabela de dureza da água encontrará o valor de regulação.
- Fechar a porta

- Partindo da posição de 12 horas, rodar o selector de programas para um encaixe à esquerda, em sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.



- Ligar o interruptor principal , mantendo-o premido pelo menos durante 3 seg. A indicação está a piscar e as lâmpadas sobre os símbolos e acendem-se. (O valor de dureza foi ajustado na fábrica para o grau 2.)
- Para alterar o ajuste: Rodar o selector de programas . Poderá seleccionar um valor de ajuste entre 0 e 3, em função da dureza da sua água.

Se as lâmpadas , e End acenderem, isso significa que foi atingido o valor máximo de ajuste de dureza. Se o valor de ajuste voltar agora a ser aumentado, as lâmpadas apagam-se e o valor de ajuste é posicionado no grau 0 (nenhuma lâmpada se acende).

- Desligar o interruptor principal . O valor regulado fica guardado em memória no aparelho.

Tabela de dureza da água

°dh	°fH	°Clarke	mmol/l				End
0-6	0-11	0-8	0-1,1	0			
7-16	12-29	9-20	1,2-2,9	1			
17-21	30-37	21-26	3,0-3,7	2			
22-35	38-62	27-44	3,8-6,2	3			

Adicionar sal especial

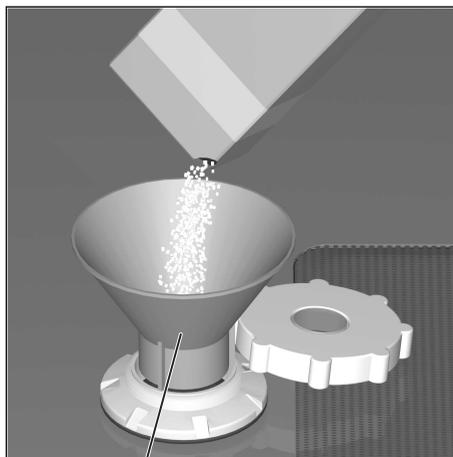
Modo de actuação do sal

Durante a lavagem, o sal é automaticamente levado do depósito de sal para o sistema de descalcificação, onde dissolve o calcário.

A solução com calcário é escoada para fora da máquina. Depois, o sistema de descalcificação fica novamente receptivo.

Este processo de regeneração funciona apenas, se o sal estiver dissolvido na água.

- Abrir a tampa roscada do depósito [27] .
- Antes da primeira utilização da máquina deverá deitar ca. de 1 litro de água dentro do depósito.
- Adicionar sal suficiente (**não sal especial**) até que o depósito de sal fique completamente cheio (máx. 1,5 kg). Quando adicionar sal, a água transborda e escorre. A adição de sal **deve**, por isso, ser efectuada imediatamente antes de ligar a máquina, para evitar a corrosão. Deste modo, conseguirá que a solução salina, entornada, seja imediatamente diluída e lavada. Para isso, utilizar o auxiliar de adição de sal incluído (**existente em alguns modelos**).
- Limpe, de seguida, os restos de sal existentes na zona de enchimento e tape o depósito, sem deixar que a tampa fique emperrada.



* existente em alguns modelos

O indicador de falta de sal [9], no painel de comandos, fica primeiramente iluminado e só se apaga passado algum tempo, ou seja, depois da concentração de sal ter atingido um valor elevado.

Em caso de ajuste do grau de dureza em «0», não deve ser adicionado sal, porque, durante o funcionamento, também não será consumido qualquer sal e a indicação de falta de sal está desactivada.



Nunca coloque detergente no reservatório especial para sal. Se tal acontecer, o sistema de amaciamento de água ficará danificado.

Indicação de falta de sal

Logo que a indicação de falta de sal [9] fique iluminada no painel, deverá ser adicionado sal, antes da próxima lavagem.

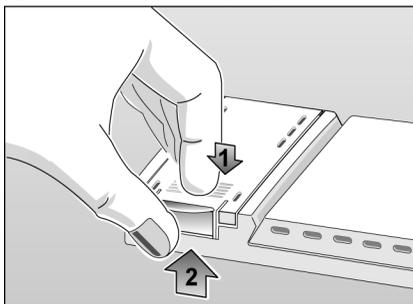
Dependendo da frequência de lavagens e da regulação do grau de dureza na máquina, poderá levar vários meses até que seja necessário voltar a adicionar sal regenerador.

Adicionar abrillantador

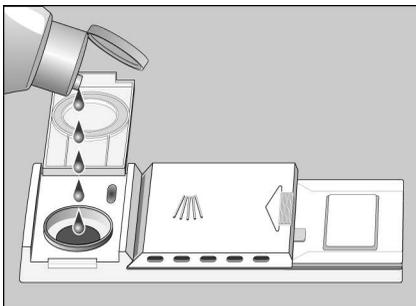
O abrillantador é necessário, para que a loiça fique sem manchas e os vidros brilhantes.

Deverá utilizar apenas abrillantador próprio para máquinas de lavar loiça de uso doméstico.

- Abrir a tampa do depósito de abrillantador [30]. Para isso, premir a marca (1 ↓) sobre a tampa e, simultaneamente, levantá-la junto à patilha de controlo (2 ↑).



- Com cuidado, deitar o abrillantador até ao bordo inferior da abertura de enchimento.



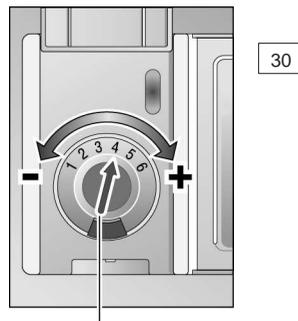
- Fechar a tampa até ouvir o som de encaixe.

Com um pano, remover o abrillantador entornado, para que, na próxima lavagem, isso não contribua para uma formação excessiva de espuma.

Ajustar a quantidade de abrillantador por lavagem

A quantidade de abrillantador pode ser graduada sem escalonamento. Este regulador de abrillantador vem de fábrica posicionado em 4.

Esta regulador de abrillantador só deve ser alterada, se a loiça apresentar estrias (rodar na direcção de -) ou manchas de água (rodar na direcção +).



Regulador do abrillantador

Indicação para adicionar abrillantador

Logo que a indicação de falta de abrillantador se acenda no painel de comando [8], deverá ser adicionado abrillantador.

Não adequado para a máquina de lavar loiça

Não deverá lavar na máquina de lavar loiça:

- Talheres ou peça de madeira. Eles perdem a cor e ficam feios; também as colas utilizadas não são adequadas às temperaturas de lavagem.
- Copos delicados e com decoração, loiça e jarros artesanais, loiça antiga especial e irreparável. Estas decorações não eram próprias para lavar na máquina.
- Peças de plástico sensíveis à água quente.
- Peças de cobre e de estanho.
- Peças de loiça sujas com cinza, cera, massa lubrificante ou tinta.
- Materiais bastante absorventes, como esponjas e panos.

Decorações com vidrado, peças de alumínio e de prata podem ter tendência para mudar de cor ou desbotar. Também alguns tipos de vidro (como por ex. objectos de cristal) podem tornar-se baços, depois de muitas lavagens.

Recomendação:

De futuro, compre apenas loiça identificada como podendo ser lavada na máquina.

Danos nos vidros e na loiça

Causas:

- Tipo e processo de fabrico do vidro.
- Composição química do detergente.
- Temperatura da água e duração do programa de lavagem.

Recomendações:

- Utilizar recipientes de vidro e porcelanas recomendadas pelo fabricante como próprias para lavar na máquina de loiça.
- Utilizar detergente assinalado como não prejudicial para a loiça. Consultar o fabricante do detergente.
- Utilizar, se possível, programas com temperaturas mais baixas e mais curtos.
- Para se evitarem possíveis danos em copos e talheres, estes devem ser retirados pouco tempo depois de terminado o programa.

Colocação da loiça na máquina

Arrumação da loiça

Restos de comida de maior dimensão, por ex. pedaços de osso e caroços de fruta, devem ser removidos da loiça.

Não é necessário passar a loiça sob água corrente.

Arrumar a loiça de modo que

- todos os recipientes como chávenas, copos, panelas, etc. fiquem virados para baixo.
- peças abauladas ou com cavidades fiquem sempre inclinadas, para a água poder escorrer.
- fique estável e não possa tombar.
- não seja impedido o movimento rotativo dos dois braços aspersores.

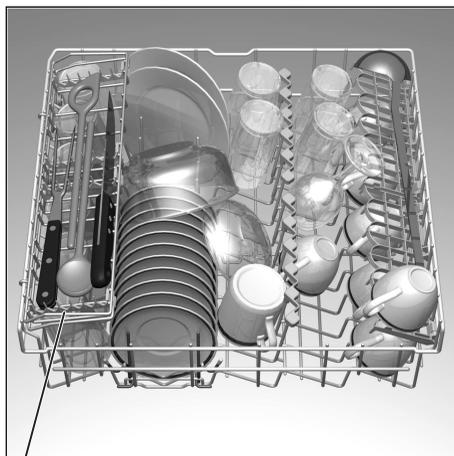
peças de loiça de dimensões muito reduzidas não devem ser lavadas na máquina, pois podem facilmente cair dos cestos.

Arrumar a loiça

Para evitar que caíam pingos de água do cesto superior sobre a loiça do cesto inferior é aconselhável esvaziar primeiro o cesto inferior e depois o cesto superior.

Chávenas e Copos

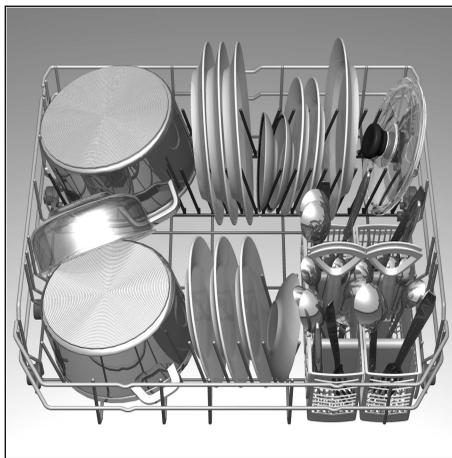
Cesto superior 20



* existente em alguns modelos

Panelas

Cesto inferior 26



Talheres

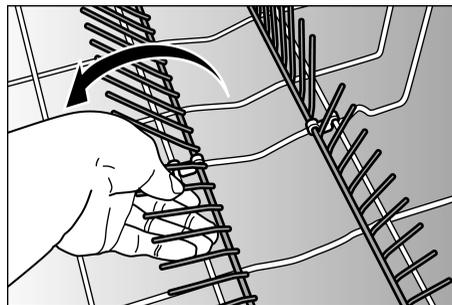
Os talheres devem ser sempre arrumados misturados e com os respectivos cabos virados para cima. O jacto de água chega, assim, melhor às várias peças.

Para evitar ferimentos, as peças e facas compridas e pontiagudas devem ser colocadas nas prateleiras (em alguns modelos) ou na prateleira para facas (pode ser adquirida como acessório).

Espigões dobráveis *

* existente em alguns modelos

Os espigões podem ser dobrados, para melhor arrumação de panelas e tigelas.



Cabeça de aspersão para tabuleiros *

* existente em alguns modelos

Tabuleiros ou grelhas grandes podem ser lavados com a ajuda da cabeça de aspersão própria para tabuleiros.

Para isso, retirar o cesto superior da máquina e colocar a cabeça de aspersão tal como ilustrado no desenho.



Para que o jacto de água chegue a todas as peças, deverá arrumar os tabuleiros tal como ilustrado

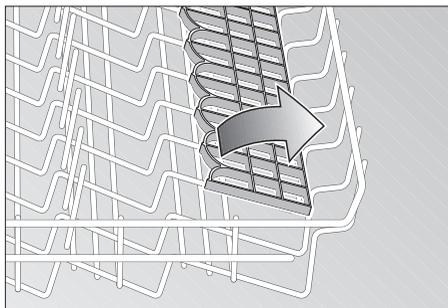
(máx. 4 tabuleiros e 2 grelhas).



A prateleira basculante *

* Em alguns modelos

Copos de pé alto ou copos grandes devem ficar apoiados nesta prateleira e não noutras peças de loiça.

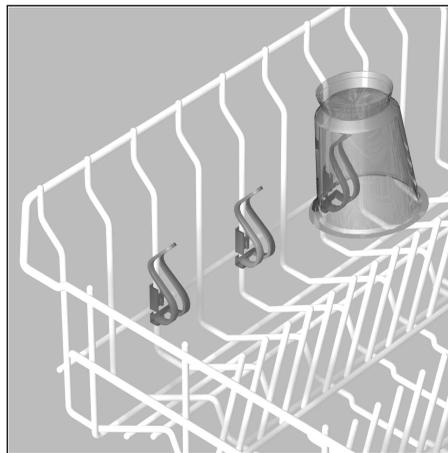


Loiça alta, talheres de serviço e de saladas, colheres de cozinhar ou facas devem ser arrumadas sobre a prateleira basculante, para que não impeçam os movimentos do braço aspersor. Estas prateleiras basculantes podem ser levantadas ou baixadas.

Suporte para peças pequenas *

* existente em alguns modelos

Aqui podem ser arrumadas, com seguranças, peças de plástico leves como por ex. copos, tampas, etc.

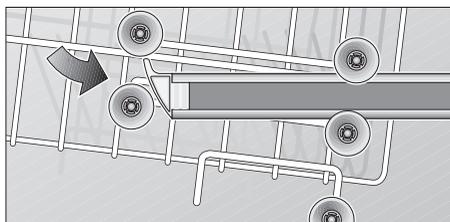
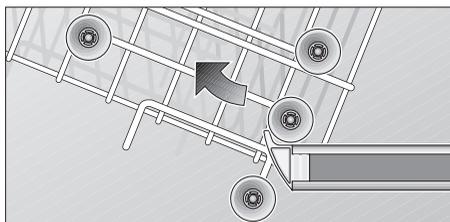


Ajustar a altura do cesto *

* Em alguns modelos

O cesto superior pode ser regulado em altura, de acordo com as necessidades, para obter mais espaço no cesto superior ou inferior, para arrumar peças de loiça de maiores dimensões.

- Puxar o cesto superior para fora.
- Retirar o cesto superior e voltar a suspendê-lo nos roletes superiores ou nos roletes inferiores..



Detergente

Indicações sobre o detergente

Na sua máquina de lavar loiça pode ser utilizado qualquer detergente de marca, corrente no mercado, em pó ou líquido ou, ainda, pastilhas próprias para a máquina de loiça (Não utilizar detergente para lavagem manual!).

Actualmente existem no mercado três tipos de detergentes:

1. Com fosfatos e cloro
2. Com fosfatos, mas sem cloro
3. Sem fosfatos e sem cloro

Utilizando detergente sem fosfatos e no caso da água ter um grau de dureza elevado, podem verificar-se depósitos brancos na loiça e nas paredes da cuba da máquina. Estes depósitos podem ser evitados, utilizando uma maior quantidade de detergente.

Os detergentes sem cloro têm um efeito de branqueamento mais fraco. Isto pode provocar a não eliminação de resíduos de chá na loiça ou de manchas nos recipientes de plástico.

Para evitar esta situação:

- Utilizar um programa de lavagem mais forte ou
- adicionar maior quantidade de detergente ou
- utilizar detergente com cloro.

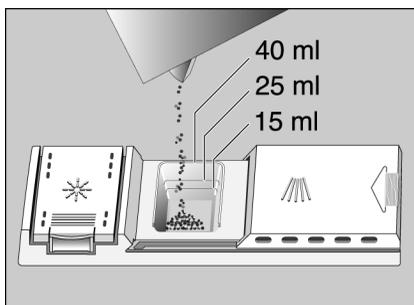
Na embalagem do detergente encontrará indicações sobre se o mesmo é ou não próprio para peças de prata.

Em caso de dúvida, deverá consultar o fabricante do detergente.

Câmara de detergente com auxiliar de dosagem

A graduação de dosagem na câmara do detergente ajuda a adicionar a quantidade correcta.

A câmara tem uma capacidade de 15 ml até à linha inferior e de 25 ml até à linha média. Completamente cheia a sua capacidade é de 40 ml.



Se a câmara do detergente [31](#) estiver ainda fechada, accionar o trinco [32](#), para a abrir.

Adição de detergente

- Deitar detergente na câmara [31](#).
Para uma dosagem correcta, siga atentamente as indicações do fabricante na embalagem do detergente.



Importante

Devido à diferença de comportamento na dissolução das pastilhas de detergente de diversos fabricantes, pode acontecer, em programas curtos, que não seja conseguida a capacidade total de limpeza. Detergentes em pó são mais adequados para estes programas.

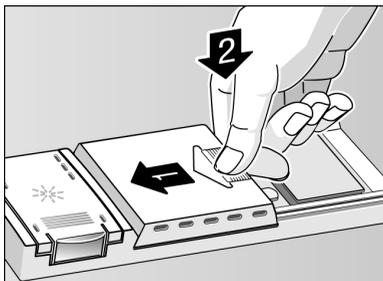
- No programa «intensivo» (em alguns modelos), deitar, adicionalmente, 10 a 15 ml de detergente sobre a porta da máquina. Em caso de utilização de pastilhas, colocar, também, uma pastilha sobre a porta da máquina.



Conselho para poupar detergente

Se a loiça estiver pouco suja, é, normalmente, suficiente uma quantidade de detergente inferior à indicada.

- Fechar a tampa da câmara do detergente. Para isso, deslocar a tampa (1) e, depois, premir ligeiramente (2) até ouvir o som característico de encaixe.



- Se utilizar detergente em pastilhas, deve consultar a embalagem, para saber onde colocar as pastilhas (por ex. no cesto dos talheres, na câmara do detergente, etc.). Mesmo em caso de utilização de detergente em pastilhas, é importante verificar, se a câmara do detergente está fechada.

⚠ ATENÇÃO ! INDICAÇÃO IMPORTANTE SOBRE A UTILIZAÇÃO DE PRODUTOS DE LIMPEZA COMBINADOS

Quando utilizar os chamados produtos combinados, que tornam desnecessária a utilização de abrillantador ou sal, respeite as seguintes indicações importantes:

- Alguns produtos com abrillantador integrado só desenvolvem o seu efeito ideal em determinados programas.
- Nas máquinas com programas automáticos, estes produtos não têm, na maioria dos casos, o efeito desejado.
- Os produtos que dispensam a utilização de sal regenerador só devem ser utilizados dentro de uma dada gama de dureza da água.
- Se desejar utilizar estes produtos combinados, leia atentamente as instruções de utilização dos produtos ou eventuais indicações na embalagem!

Em caso de dúvida, contacte o fabricante do produto, especialmente se:

- No fim do programa, a loiça estiver demasiado molhada.
- Verificar depósitos de calcário.

Em caso de reclamação directamente relacionada com a utilização destes produtos, não poderemos prestar qualquer garantia!

Tabela de Programas

Neste quadro está indicado o número máximo possível de programas. Os programas do seu aparelho podem ser vistos no respectivo painel de comandos.

Tipo de loiça por ex. Porcelana, tachos, talheres, copos, etc.	Não delicada	Misturada	Delicada	Misturada		
Tipo de restos de alimentos p. ex. de	Sopas, soufflés, molhos, batatas, massas, arroz, ovos, assados	Sopas, batatas, massas, arroz, ovos, assados	Café, bolos, leite, salsichas, bebidas frias, saladas		Duche, quando a loiça tem que ficar na máquina durante vários dias.	
Quantidade de restos	muita		pouca		muito pouca	
Estado dos restos	muito agarrados		pouco agarrados			
Programas de lavagem	Intensivo 70° 	Normal 65° 	Eco 50° 	Delicado 40° 	Rápido 35° 	Pré-lavagem 
Evolução do Programa	Pré-lavagem 50° Lavagem 70° Lavag. interm. Lavag. interm. Lavag. interm. Fase com abrilh. 70° Secagem	Pré-lavagem Lavagem 65° Lavag. interm. Lavag. interm. Fase com abrilh. 70° Secagem	Pré-lavagem Lavagem 50° Lavag. interm. Fase com abrilh. 65° Secagem	Pré-lavagem Lavagem 40° Lavag. interm. Fase com abrilh. 55° Secagem	Lavagem 35° Lavag. interm. Fase com abrilh. 55°	Pré-lavagem

Seleção do Programa

Considerando o tipo de loiça, a quantidade e a situação dos restos de comida, encontrará na tabela o programa adequado à lavagem pretendida.

As informações respectivas referentes ao programa encontram-se nas instruções abreviadas.

Lavagem da Loiça



Conselho para poupar energia

Em caso de máquina com pouca carga, é, muitas vezes, suficiente o programa mais fraco.

Dados do programa

Os dados dos programas (duração, consumo de energia e de água) são referidos nas instruções resumidas. Eles referem-se a condições normais de funcionamento.

Devido a:

- diferentes quantidades de loiça
- temperatura de entrada de água
- pressão da água na canalização
- temperatura ambiente
- tolerâncias na tensão da rede
- e a tolerâncias condicionadas pela própria máquina (p. ex. temperatura, quantidade de água, ...),

podem surgir diferenças apreciáveis nos tempos de duração e nos consumos.

Os valores sobre consumo de água referem-se ao valor de regulação de dureza da água 2.

Ligar o aparelho

- Fechar a porta.
- Abrir completamente a torneira da água.
- Rodar o selector de programas **3** para o programa pretendido.
- Ligar o interruptor principal **1**.

A indicação da evolução do programa **6** ilumina-se, a evolução do programa começa automaticamente.

Final do programa

O programa terminou, se a indicação de andamento do programa **6** se tiver apagado e se a indicação de final de programa **7** estiver iluminada.

Com o final do programa, a função de «lavagem no cesto superior» (só em alguns modelos) ficará, eventualmente, desactivada.

Alguns minutos depois do final do programa:

- Abrir a porta da máquina.
- Retirar a loiça, depois de arrefecida.

Terminado o programa, poderá desligar a máquina ou fazer outra lavagem com o mesmo programa ou com um outro programa.

Desligar o aparelho

Alguns minutos depois do programa ter terminado:

- Desligar o interruptor principal **1**.
A indicação de final do programa **7** apaga-se.
- Fechar a torneira da água.
(não existe, se a máquina tiver Aqua-Stop).
O selector de programas não deve ser regulado.
- Retirar a loiça, depois desta ter arrefecido.

Interrupção do programa

- Desligar o interruptor principal **1**.
- A indicação luminosa apaga-se.

Em caso de ligação à água quente ou se a máquina já tiver aquecido e a porta for aberta, encostar a porta durante alguns minutos e, depois, fechar.

De contrário, e devido à dilatação, a porta pode saltar.

- Para prosseguir com o programa, voltar a ligar o interruptor principal.

Terminar prematuramente o programa (Reset)

- Só com o interruptor principal ligado: Rodar o selector de programas para a posição de Reset.
- O programa decorre durante cerca de 1 min.
- Depois do programa decorrer, desligar o interruptor principal .

Para um novo arranque, rodar o selector de programas  para o programa pretendido. Ligar o interruptor principal . O programa inicia-se automaticamente.

Alteração do Programa

Depois da máquina ligada, é possível alterar o programa nos próximos 2 min.

Se, depois, for necessário substituir o programa, as fases de programa já iniciadas (por ex. lavagem) serão processadas até ao fim.



Nota

Se, durante o funcionamento, a máquina deixar de ter corrente, por ex. por ter sido desligada a tecla de ligar/desligar ou por falha de corrente, todas as regulações se mantêm memorizadas.

O funcionamento prosseguirá automaticamente, logo que for restabelecida a alimentação de corrente.

Funções adicionais *

* Em alguns modelos, ajustável através das teclas de funções adicionais .



Humedecer *

O programa adicional «humedecer» decorre antes do programa principal. Neste programa adicional pode ser humedecida e pré-lavada, no cesto inferior, a loiça de cozinhar por ex. panelas, tigelas, etc. Se pretender a função «humedecer», deverá premir a respectiva tecla, antes do início do programa. Recomenda-se a adição de ca. de 5 g de detergente sobre a porta.



Redução do tempo *

Premindo a tecla «redução do tempo», as fases de secagem e os tempos de lavagem são encurtados. A qualidade da lavagem e da secagem fica diminuída.



Meia carga*

Se precisar de lavar apenas pouca loiça (por ex. copos, chávenas, pratos), poderá seleccionar a função «Meia carga». Com a função adicional «Meia carga», poupará água, energia e tempo. Neste caso, deverá deitar, no compartimento do detergente, uma dose de detergente ligeiramente menor do que a recomendada para uma carga completa.



Secagem intensiva*

Premindo a tecla «Secagem intensiva», conseguirá, em todos os programas, uma temperatura mais elevada na fase de abrillhantamento e, conseqüentemente, um melhor resultado da secagem. (Com temperaturas mais elevadas tenha em atenção as peças de loiça mais sensíveis.)

Assistência e manutenção

O controlo e a manutenção regulares da sua máquina ajudam a evitar anomalias. Isto poupa tempo e maçadas. Deverá, por isso, de tempos a tempos deitar um olhar atento à sua máquina de lavar loiça.

Situação geral da máquina

- Verificar, se o interior da máquina apresenta resíduos de gordura ou de calcário.

Se encontrar tais resíduos, então:

- Deitar detergente na câmara do detergente e iniciar um programa com temperatura máxima, sem loiça.

Para a limpeza da máquina, só utilizar produtos de limpeza especiais para máquinas de lavar loiça.

- Limpar, regularmente, a borracha da porta com um pano húmido, para remover quaisquer resíduos.

Para a limpeza da sua máquina de lavar loiça, nunca deverá utilizar um aparelho de limpeza a vapor. O fabricante não se responsabiliza por eventuais danos daí resultantes.



Atenção!

Nunca utilizar outros detergentes domésticos com cloro! Perigo para a saúde!

Sal Especial

- Controle a indicação de falta de sal 9. Se necessário, adicione mais sal.

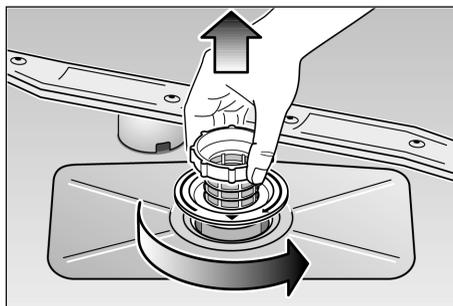
Abrilhantador

- Logo que a indicação de falta de abrilhantador se acenda no painel de comando 8, deverá ser adicionado abrilhantador.

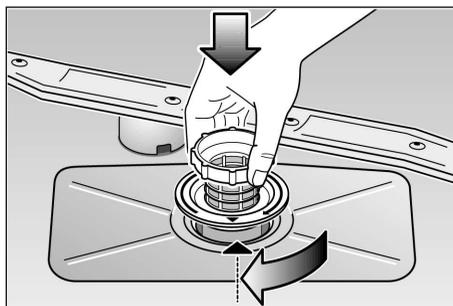
Filtros

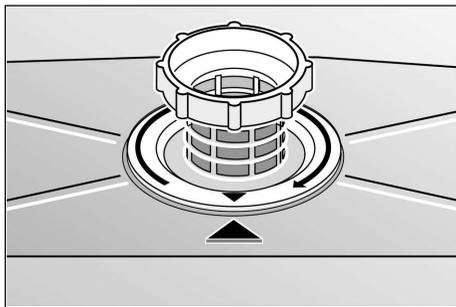
Sujidade que se deposite nos filtros 28, pode provocar entupimento.

- Após cada lavagem, verificar, se existem resíduos depositados nos filtros.
- Desapertar o cilindro dos filtros e retirá-lo para fora. Os filtros estão unidos entre si e não podem ser desmontados em componentes separados.
- Retirar os resíduos maiores. Lavar os filtros sob água corrente.



- Para montagem: Montar os filtros e apertá-los no cilindro dos filtros.

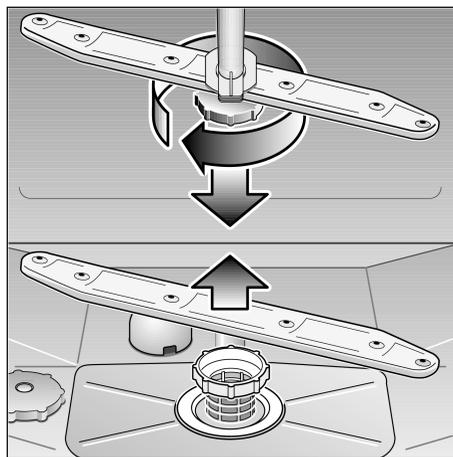




Braço aspersor

Calcário e sujidades da água de lavagem podem bloquear os injectores e os apoios dos braços aspersores [22] e [24].

- Verificar, se os injectores dos braços aspersores estão obstruídos com restos de comida.
- Se necessário, desmontar o braço inferior [24] puxando-o para cima.
- Desapertar o braço inferior [22].
- Lavar os braços aspersores sob a água corrente.
- Voltar a encaixar e aparafusar os braços aspersores.



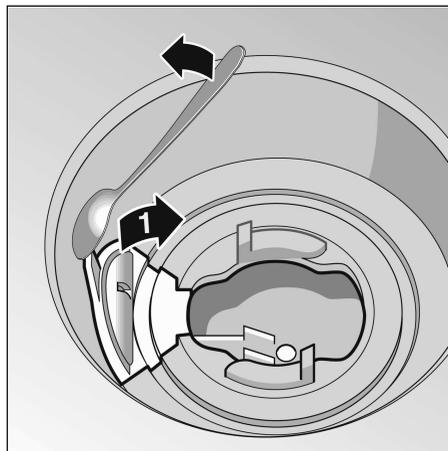
Braço aspersor

Bomba de esgoto *

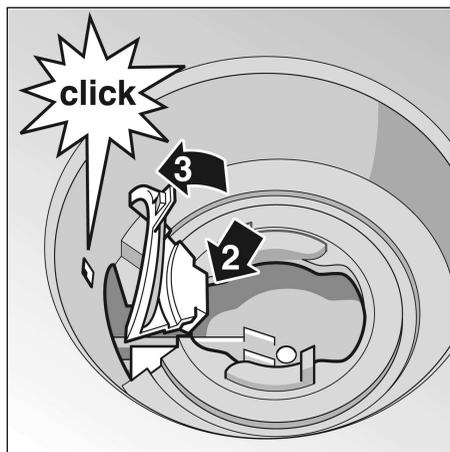
* em alguns modelos

Restos de comida com maior dimensão, existentes na água da lavagem e que não foram retidos pelos filtros, podem bloquear a bomba de esgoto. A água da lavagem não será, então, escoada e permanecerá sobre o filtro. Neste caso:

- desligar o interruptor principal [1].
- eventualmente, retirar a água.
- desmontar os filtros [28].
- retirar a cobertura.



- verificar, se não há corpos estranhos no interior da máquina e, eventualmente, removê-los.
- voltar a colocar a cobertura.
- voltar a colocar os filtros e rosá-los.



Pesquisa de Anomalias

Eliminação de pequenas anomalias

Com a experiência, muitas das anomalias surgidas no funcionamento diário podem ser eliminadas, sem necessidade de recorrer aos serviços de assistência. Isto poupa, naturalmente, dinheiro e garante a disponibilidade imediata da máquina. As indicações que se seguem ajudarão a encontrar as causas das anomalias.

Anomalias

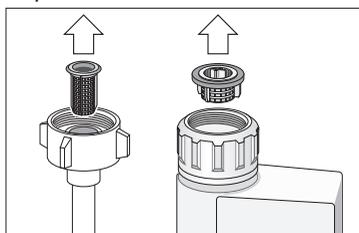


Atenção

Tome atenção: As reparações só devem ser efectuadas por pessoal especializado. Se for necessária a substituição de um componente, é importante que só sejam aplicadas peças de substituição originais. Reparações impróprias ou a utilização de peças de substituição não originais podem acarretar danos e perigos consideráveis para o utilizador.

... ao ligar

- **A máquina não funciona.**
 - Os fusíveis domésticos não estão em condições.
 - A ficha da máquina não está ligada na tomada.
 - A porta da máquina não está bem fechada.
 - A torneira não está aberta.
 - O filtro na mangueira de admissão de água está entupido. Desligar a máquina e retirar a ficha da tomada. Fechar a torneira. Depois, limpar o filtro que se encontra na ligação da mangueira de admissão. Por fim, voltar a ligar a máquina à corrente eléctrica, abrir a torneira e ligar o aparelho.



... na máquina

- **o braço inferior de aspersão gira com dificuldade**
 - O braço está bloqueado por partículas ou restos de comida.
- **a tampa do reservatório do detergente não fecha**
 - Demasiado detergente no reservatório
 - Mecanismo bloqueado por restos de detergente.
- **As lâmpadas de controlo piscam, após o arranque.**
 - Nenhum programa seleccionado.
- **as lâmpadas de controlo não se apagam depois da lavagem**
 - O interruptor principal ainda está ligado.

- **Restos de detergente colados no reservatório, após a lavagem**
 - O reservatório estava húmido quando da adição de detergente. Só adicionar detergente com o reservatório seco.
- **Indicação «Verificar admissão de água» [5] ilumina-se.**
 - Torneira da água fechada.
 - Interrupção na admissão de água.
 - Filtro entupido na entrada de água.
 - Mangueira de admissão com dobras.
- **Terminado o programa, fica água dentro da máquina**
 - A mangueira de esgoto está entupida ou dobrada.
 - A bomba de escoamento está bloqueada.
 - Os filtros estão entupidos.
 - O programa ainda não terminou. Aguardar que o programa termine.
 - Executar a função «Reset».
- **Nos aparelhos previstos para embutir, a porta fecha ou abre de forma incorrecta.**
 - O painel fixo da porta não tem o peso bem distribuído. Respeite o peso indicado nas instruções de montagem incluídas no fornecimento.
 - Tensão da mola da porta mal ajustada. Proceder ao ajuste de acordo com o Ponto 26 nas instruções de montagem incluídas no fornecimento.

... na lavagem

- **Formação invulgar de espuma**
 - Detergente de lavagem manual no reservatório de abrilhantador.
 - se derramar abrilhantador, limpe-o imediatamente com um pano, para evitar a formação de espuma excessiva durante o ciclo de lavagem seguinte.
- **A máquina pára durante a lavagem**
 - Não há alimentação de energia
 - Não há alimentação de água
 - Executar a função «RESET».
- **Ruído de pancada durante a lavagem**
 - O braço aspensor está a bater numa peça de loiça.
- **Loiça a bater durante a lavagem**
 - Peças de loiça incorrectamente arrumadas.
- **Ruído de pancada das válvulas de enchimento**
 - Causado pela instalação da tubagem de água. Não tem qualquer efeito no funcionamento da máquina. Não é necessária qualquer ajuda.

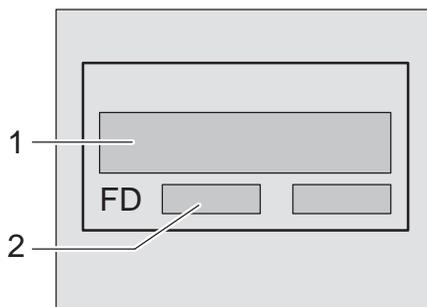
... na loiça

- **Ficam restos de comida na loiça**
 - Loiça mal arrumada, os jactos de água não atingem a superfície da loiça
 - O cesto está sobrecarregado.
 - As peças de loiça estão muito juntas.
 - Foi adicionado pouco detergente.
 - Foi seleccionado um programa fraco.
 - Impedido o girar do braço aspensor, porque se encontra uma peça de loiça na sua trajectória.
 - Os orifícios do braço aspensor estão entupidos com restos de comida.
 - Os filtros estão entupidos.
 - Os filtros não estão bem colocados.
 - Bomba de escoamento bloqueada.
- **Descoloração em peças de plástico**
 - Foi adicionado pouco detergente.
- **A loiça fica com manchas brancas, copos com aspecto leitoso**
 - Adicionado pouco detergente
 - Regulada pouca quantidade de abrilhantador.
 - Apesar da elevada dureza da água, não foi adicionado sal especial.
 - Sistema de amaciamento da água regulado para um grau demasiado baixo.
 - A tampa do reservatório de sal não está bem fechada.
 - Foi utilizado detergente sem fosfato. Para comparação, experimentar um detergente com fosfato.

- **A loiça não fica seca**
 - Selecionado um programa sem secagem.
 - Regulada pouca quantidade de abrillantador.
 - Loiça retirada demasiado cedo da máquina.
- **Os copos têm um aspecto baço**
 - Regulada pouca quantidade de abrillantador.
- **Chá ou restos de baton não totalmente removidos**
 - O detergente tem baixo efeito de branqueamento.
 - Selecionada uma temperatura muito baixa.
- **Vestígios de ferrugem nos talheres**
 - Talheres não suficientemente inoxidáveis
 - Demasiado teor de sal na água de lavagem
 - Tampa do reservatório de sal mal fechada
 - Verteu demasiado sal durante o enchimento do reservatório.
- **Não se consegue eliminar os depósitos na loiça**
 - Adicionado detergente inadequado
 - Os copos não são próprios para lavar na máquina
- **Copos e talheres com estrias, copos com aspecto metálico**
 - Regulada uma quantidade de abrillantador demasiado elevada.

Chamar a Assistência Técnica

Se não conseguir eliminar a anomalia, deverá, então, recorrer à Assistência Técnica. Na lista de Postos de Assistência encontrará o Posto mais próximo da sua residência. Quando recorrer aos Serviços de Assistência, deverá indicar sempre o número da máquina (1) e o número FD (2), que encontrará na chapa de características 33 situada na porta da máquina.



Atenção

Tenha em conta que a visita de um técnico da Assistência em caso de erro de utilização ou de uma das avarias descritas, mesmo que tenha lugar dentro o prazo de garantia, não é gratuita.

Indicações

Indicações sobre os testes comparativos

As condições em que os testes comparativos devem ser realizados encontram-se na ficha adicional "Indicações sobre os testes comparativos". Os valores referentes ao consumo de cada programa encontram-se representados nas instruções abreviadas.

Geral

- Máquinas de embutir sob bancada e máquinas integráveis, que posteriormente sejam instaladas com máquinas solo, devem ficar protegidas contra tombos, por ex. através de aparafusamento à parede ou através da montagem sob uma bancada corrida, que esteja aparafusada aos armários vizinhos.
- Apenas para o modelo para a Suíça: A máquina pode ser embutida, sem mais nada, entre paredes de madeira ou de plástico, numa linha de móveis de cozinha. Se a máquina não estiver ligada à corrente eléctrica através de uma ficha, deve haver um dispositivo de corte omnipolar, com uma distância entre contactos de pelo menos 3 mm, para cumprimento das respectivas normas de segurança.

Instalação

Para o funcionamento correcto da máquina de lavar loiça, esta deve estar devidamente ligada. Os dados de admissão e escoamento e os valores da ligação eléctrica têm que corresponder aos critérios exigidos, tal como se encontram definidos nas alíneas seguintes ou nas instruções de montagem.

Para a montagem, deverá ser observada a sequência das fases de trabalho:

- Verificar o fornecimento
- Instalar
- Ligação ao esgoto
- Ligação à água
- Ligação eléctrica

Fornecimento

A sua máquina de lavar loiça foi testada na fábrica relativamente ao seu correcto funcionamento. Por esse motivo, ficaram pequenas manchas de água. Estas desaparecem, após a primeira lavagem.

Instalação

Ver nas instruções de montagem quais as medidas de montagem necessárias. Alinhar a máquina com a ajuda dos pés ajustáveis. Neste caso, ter em atenção a posição mais segura. No caso de máquinas embutidas sob uma bancada, a máquina deve ser ligeiramente apertada contra a bancada, com a ajuda dos pés ajustáveis.

Ligação ao esgoto

Ver as fases de trabalho necessárias nas instruções de montagem, eventualmente montar o sifão com manga de descarga. Com a ajuda das peças incluídas no fornecimento, ligar a mangueira de escoamento à manga de descarga. Cuidado para não dobrar, comprimir ou entrelaçar a mangueira de escoamento. (Ter cuidado para que nenhum tampão possa impedir o escoamento da água de esgoto!)

Ligação à água

Com a ajuda das peças incluídas no fornecimento, fazer a ligação à torneira da água, de acordo com as instruções de montagem.

Cuidado para não dobrar, comprimir ou entrelaçar a mangueira de ligação à água.

Em caso de substituição da máquina, deve ser sempre aplicada uma nova mangueira de admissão de água, para ligação à canalização; a anterior mangueira de admissão não deve voltar a ser utilizada.

Pressão da água

mínima 0,05 MPa (0,5 bar), máxima 1 MPa (10 bar). Em caso de água com maior pressão, intercalar uma válvula redutora de pressão.

Caudal de água:

mínimo 10 litros/minuto.

Temperatura da água:

de preferência, água fria. No caso de água quente, a temperatura máxima deverá ser 60 °C.

Ligação eléctrica

A máquina só deve ser ligada à corrente alterna de 230 V, através de uma tomada instalada segundo as normas e com fio de terra.

Sobre o fusível necessário, ver chapa de características 33.

A tomada deverá ficar nas proximidades da máquina e ser de fácil acesso.

As alterações à ligação só devem ser efectuadas pelo técnico.

Se for utilizado um interruptor de protecção de corrente de falha, só pode ser utilizado um tipo com o símbolo .

Só este interruptor de protecção garante o cumprimento da regulamentação em vigor.

Desmontagem

Também aqui a sequência de operações é importante: Em primeiro lugar, desligar a máquina da corrente eléctrica.

Desligar a ficha da tomada.

Fechar a admissão de água.

Desapertar as ligações de esgoto e de água limpa.

Desapertar os parafusos de fixação por baixo da bancada. Se existente, retirar o painel do rodapé.

Retirar a máquina, puxando cuidadosamente pela mangueira.

Transporte

Esvaziar a máquina. Fixar as peças soltas. A máquina só deve ser transportada em posição vertical.

- Se a máquina não for transportada em posição vertical, eventuais restos de água podem atingir os comandos da máquina e, assim, provocar anomalias no curso dos programas.
- A máquina deve ser esvaziada através do procedimento seguinte:
 - Abrir a torneira da água.
 - Fechar a porta.
 - Seleccionar o programa ECO.
 - Ligar o interruptor principal.
 - Aguardar até que decorram cerca de 4 minutos.
 - Rodar o selector de programas para a posição de Reset.
 - Decorrido mais um minuto, desligar a máquina.
 - Fechar a torneira da água.

Segurança anti-congelação

Se o aparelho estiver instalado num local sujeito a temperaturas demasiado baixas (por ex. casa de férias), os restos de água no seu interior devem ser totalmente eliminados (Ver Transporte).

Fechar a torneira da água, soltar a mangueira e deixar escorrer a água.

Reciclagem

Indicações sobre reciclagem

Os aparelhos antigos não são lixo sem qualquer valor. Através de uma reciclagem compatível com o meio ambiente, podem ser recuperadas matérias primas valiosas.

No caso de máquinas fora de serviço, desligar a ficha da tomada. Cortar o cabo de alimentação e afastá-lo da máquina, juntamente com a ficha.

Inutilizar o fecho da porta e a segurança para crianças (se existente). Evitará, assim, que as crianças, por brincadeira, possam ficar bloqueadas e correr risco de morte.

A sua nova máquina esteve protegida pela embalagem até chegar a sua casa. Todos os materiais utilizados na embalagem são compatíveis com o meio ambiente e reutilizáveis. Contribua V. também para a preservação do meio ambiente, providenciando a reciclagem adequada da embalagem. Todas as peças de plástico da máquina estão identificadas com abreviaturas internacionalmente normalizadas (por ex. >PS< Poliestirol). Deste modo e para a reciclagem da máquina, é possível a selecção dos resíduos de plástico por tipos, para uma reciclagem consciente relativamente ao meio ambiente.

Informe-se junto do seu Agente Especializado ou junto dos Serviços Municipalizados da sua área de residência sobre os meios actuais de reciclagem.

Não deixar que as crianças brinquem com a embalagem nem com os seus componentes. Perigo de asfixia devido aos cartões e às películas.

Reciclagem da embalagem

- Reciclar o material da embalagem correctamente.
 - O cartão canelado é constituído sobretudo por papel usado.
 - Os componentes de esferovite são esponjosos e não contêm CFC's.

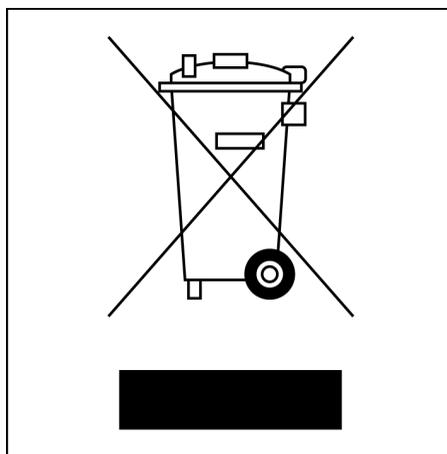
- A película de polietileno (PE) é, em parte, constituída por matérias primas secundárias.
- Os aros de madeira (se existentes) são feitos de restos de madeira sem qualquer tratamento.
- As cintas (se existentes) são de propileno (PP).

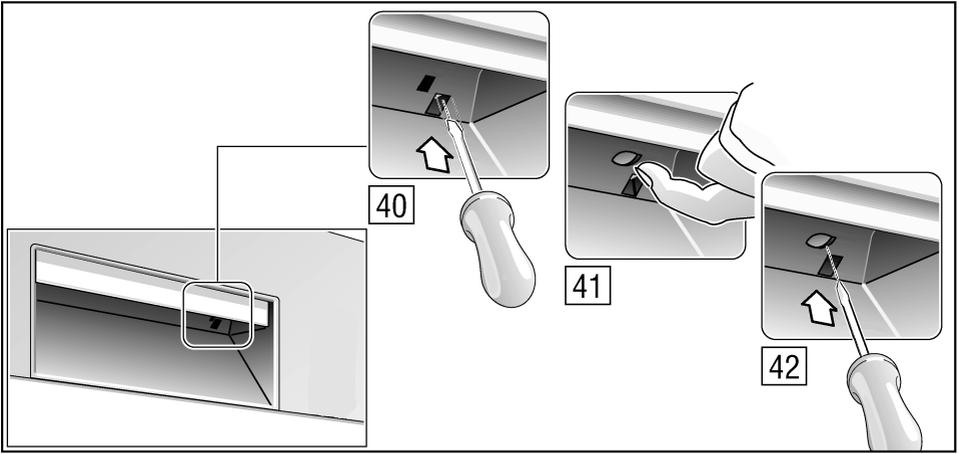
Reciclagem de aparelhos fora de uso

- Inutilizar, de imediato, os aparelhos fora de uso, para se evitem acidentes posteriores.
- Providenciar uma reciclagem correcta do aparelho.

As crianças poderão ficar bloqueadas dentro do aparelho (perigo de asfixia) ou ficar sujeitas a outras situações de perigo. Por isso: Retirar a ficha da tomada, cortar e eliminar o cabo eléctrico. Destruir o fecho da porta de maneira que esta já não possa ser fechada.

Este aparelho está marcado em conformidade com a Directiva 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment – WEEE). A directiva estabelece o quadro para a criação de um sistema de recolha e valorização dos equipamentos usados válido em todos os Estados Membros da União Europeia.





Balay (BYSE Electrodomésticos, S.A.)
BSH Electrodomésticos España S.A.
Avda. de la Industria, 49
50059 Zaragoza (Spain)

Para o contacto directo, poderá utilizar o n.º de
Telefone ou o n.º de Fax constante da Lista de Postos
de Assistência Técnica em anexo.

9000 126 741 pt (8509)
600o